

Закон Китайской Народной Республики об инспекции импортных и экспортных товаров

(Принят на 6-м заседании Постоянного комитета VII Всекитайского собрания народных представителей и обнародован приказом № 14 Президента Китайской Народной Республики от 21 февраля 1989 года с поправками в соответствии с Решением о внесении изменений в Закон Китайской Народной Республики об инспекции импортных и экспортных товаров, принятым на 27-м заседании Постоянного комитета XI Всекитайского собрания народных представителей 28 апреля 2002 года.)

Глава I Общие положения

Глава II. Инспекция импортных товаров

Глава III. Инспекция экспортных товаров

Глава IV. Надзор

Глава V Юридическая ответственность

Глава VI Дополнительные положения

Глава I Общие положения

Статья 1 Настоящий Закон принят в целях совершенствования инспекции импортных и экспортных товаров, регулирования инспекции импортных и экспортных товаров, защиты общественных интересов, законных прав и интересов сторон, участвующих в внешней торговле, и содействия планомерному развитию экономических и торговых отношений Китая с другими странами.

Статья 2 Государственный совет создает администрацию по инспекции импортных и экспортных товаров (далее - Государственная администрация по товарной инспекции), которая отвечает за проверку импортных и экспортных товаров по всей стране. Местные органы по контролю над импортными и экспортными товарами, созданные государственной администрацией по инспекции товаров (далее - органы по контролю товаров), отвечают за проверку импортных и экспортных товаров в регионах, находящихся под их юрисдикцией.

Статья 3 Органы инспекции товаров и инспекционные органы, разрешенные Государственной администрацией по инспекции товаров, в соответствии с законом проводят проверку импортных и экспортных товаров.

Статья 4 Импортные и экспортные товары должны быть проверены в соответствии с принципами охраны здоровья и безопасности человека, жизни и здоровья животных и растений и окружающей среды, предотвращения мошенничества и сохранения безопасности государства. Государственная администрация по товарной инспекции составляет и корректирует каталог импортных и экспортных товаров, подлежащих обязательному обследованию (в дальнейшем именуемый «Каталог», если не указано иное) и публикует его для реализации.

Статья 5 Инспекция импортных и экспортных товаров, перечисленных в Каталоге, должна проводиться органами инспекции товаров.

Импортные товары, указанные в предыдущем абзаце, которые не прошли инспекцию, не могут быть проданы или использованы; товары, указанные в предыдущем абзаце, которые не прошли инспекцию, не могут быть экспортированы.

Среди импортных и экспортных товаров, указанных в первом абзаце настоящей статьи, те, которые отвечают требованиям освобождения от инспекции, как это предписано государством, могут быть освобождены от проверки, если грузополучатель или грузоотправитель подает заявку, и заявка утверждается Государственной администрацией по товарной инспекции после экспертизы.

Статья 6 Под обязательной проверкой импортных и экспортных товаров подразумевается оценка соответствия импортных и экспортных товаров, включенных в Каталог, обязательным требованиям технических регламентов государства.

Процедуры оценки соответствия включают: выборку, тестирование и проверку; оценку, проверку и обеспечение соответствия; регистрацию, аккредитацию и утверждение, а также их комбинации.

Статья 7 Импортные и экспортные товары, указанные в Каталоге, подлежат проверке в соответствии с обязательными требованиями технических регламентов государства. Что касается тех товаров, для которых обязательные требования технических регламентов государства еще не сформулированы, такие требования должны быть сформулированы в срок согласно закону. До их формулировки эти товары могут быть проверены со ссылкой на соответствующие иностранные стандарты, назначенные государственной администрацией для инспекции товаров.

Статья 8 Органы инспекции, разрешенные Государственной администрацией для инспекции товаров, могут предоставлять инспекционные и разведочные услуги в отношении импортных и экспортных товаров, которые возлагаются на стороны, вовлеченные во внешнюю торговлю, или иностранными инспекционными органами.

Статья 9 Импортные и экспортные товары или предметы, подлежащие инспекции другими инспекционными органами, как это предусмотрено законами или административными правилами и положениями, проверяются в соответствии с положениями соответствующих законов или административных правил и положений.

Статья 10 Государственная администрация по инспекции товаров и органы инспекции товаров незамедлительно собирают информацию об инспекции импортных и экспортных товаров и предоставляют ее соответствующей стороне.

Сотрудники Государственной администрации по товарной инспекции и органы по проверке товарных запасов обязаны хранить коммерческую тайну, о которой им становится известно в ходе выполнения своих обязанностей по проверке импортных и экспортных товаров.

Глава II Инспекция импортных товаров

Статья 11 Для импортных товаров, подлежащих инспекции органами по контролю товаров, как это предусмотрено настоящим Законом, грузополучатель или его агент обращаются за инспекцией в органы инспекции товаров, расположенные в том месте, куда он подает таможенные декларации. Таможня должна проверять и выпускать товары в соответствии с таможенными документами, выданными органами по проверке товаров.

Статья 12 Для импортных товаров, подлежащих инспекции органами по контролю товаров, как это предусмотрено настоящим Законом, грузополучатель или его агент в местах и в сроки, указанные органами по контролю товаров, пройти инспекцию товаров, проводимую органами инспекции товаров. Органы по инспекции товаров завершают проверку и выдают свидетельство о проверке в течение срока, установленного Государственной администрацией по инспекции товаров.

Статья 13 Если грузополучатель импортных товаров, кроме тех, которые подлежат проверке органами по проверке товаров, как это предусмотрено настоящим Законом, устанавливает, что импортные товары не отвечают соответствующим требованиям качества, повреждены, или их вес и количество недостаточны, он должен обратиться в органы инспекции товаров для проверки и выдачи свидетельства о проверке, если такой сертификат необходим для требования компенсации.

Статья 14 Для важных импортных товаров и комплектов оборудования в больших размерах получатель в соответствии с условиями, согласованными во внешнеторговых контрактах, проводит первоначальную инспекцию или первоначальный надзор за производством или погрузкой в экспортирующей стране до отгрузки, по которой соответствующие компетентные ведомства должны усилить надзор. Органы по инспекции товаров могут, при необходимости, направлять инспекционных должностных лиц для участия в такой инспекции и надзоре.

Глава III. Инспекция экспортных товаров

Статья 15 Для экспортных товаров, подлежащих инспекции органами по контролю товаров, как это предусмотрено настоящим Законом, грузоотправитель или его агент в местах и в сроки, указанные органами по проверке товаров, должен подать заявление на инспекцию в органы по инспекции товаров. Органы по инспекции товаров завершают проверку и выдают свидетельство о проверке в течение срока, установленного Государственной администрацией для инспекции товаров.

Для экспортных товаров, подлежащих инспекции, как это предусмотрено настоящим Законом, таможня должна проверять и выпускать товары в соответствии с таможенными документами, выданными органами по проверке товаров.

Статья 16 Товары, прошедшие инспекцию, проводимую органами по контролю над товарами, и получившие свидетельства о проверке, объявляются на экспорт в течение срока, установленного органами по проверке товаров. Необходима повторная проверка по истечении указанного срока.

Статья 17 Предприятия, которые занимаются изготовлением упаковки для опасных экспортных товаров, должны подать заявление в органы инспекции товаров для проверки эффективности такой упаковки. Предприятие, производящее опасные экспортные товары, должно подать заявление в те же органы для эксплуатационной оценки упаковки. Разрешение на экспорт опасных товаров, хранящихся в упаковке, но не прошедших испытание, не предоставляется.

Статья 18 Для судовых трюмов или контейнеров, предназначенных для перевозки скоропортящихся пищевых продуктов, перевозчик или экспортер должны подать заявку на инспекцию перед погрузкой. Разрешение на погрузку и отгрузку не разрешается до тех пор, пока судовые трюмы и контейнеры не пройдут проверку.

Глава IV. Надзор

Статья 19 Для товаров импорта и экспорта, кроме тех, которые подлежат проверке органами по контролю товаров, как это предусмотрено настоящим Законом, органы по контролю товаров могут проводить выборочную проверку в соответствии с государственными правилами.

Государственная администрация по инспекции товаров может публиковать результаты выборочной проверки или уведомлять соответствующие отделы о случайной проверке.

Статья 20 Для удобства внешней торговли органы по инспекции товаров могут в соответствии с государственными правилами проводить надзор за качеством и инспекцию в отношении экспортных товаров, перечисленных в Каталоге, до того, как они покинут завод.

Статья 21 Агент, проходящий через формальности подачи заявления на инспекцию от имени грузополучателя импортных товаров или грузоотправителя экспортных товаров, регистрируется в органах инспекции товаров. При прохождении формальностей подачи заявления на инспекцию агент должен представить свою уверенность органам по проверке товаров.

Статья 22 Государственная администрация по инспекции товаров может в соответствии с соответствующими положениями государства и после изучения квалификации разрешать квалифицированным инспекционным органам в стране и за рубежом осуществлять деятельность по инспекции и осмотру импортных и экспортных товаров.

Статья 23 Государственная администрация по инспекции товаров и органы инспекции товаров в соответствии с законом осуществляют надзор за инспекцией и осмотром импортных и экспортных товаров, проводимыми инспекционными органами, получившим разрешение, и могут проводить случайные инспекции товаров, которые были проверены такими органами.

Статья 24 Государственная администрация по инспекции товаров в соответствии с единой системой сертификации государства осуществляет сертификацию импортных и экспортных товаров.

Статья 25 Органы по инспекции товаров могут на основании соглашений, подписанных между Государственной администрацией по инспекции товаров и заинтересованным иностранным органом, или по поручению заинтересованных иностранных органов, провести сертификацию качества импортных и экспортных товаров и разрешить использование маркировок качества на импортируемых и экспортируемых товарах.

Статья 26 Органы по контролю за товарами контролируют посредством проверки сертификатов на импортные и экспортные товары, которые подпадают под действие системы разрешений, как это предусмотрено настоящим Законом, с проверкой подлинности сертификатов и их соответствия товарам.

Статья 27 Органы по инспекции товаров могут, при необходимости, размещать товарные маркировки или запечатывать импортные и экспортные товары, прошедшие инспекцию.

Статья 28 Если заявитель о проверке импортных и экспортных товаров не согласен с результатами инспекции, представленными органами инспекции товаров, он может

подать заявку на повторную проверку в те же органы, вышестоящие органы или в Государственное управление по контролю товаров. Органы инспекции товаров или Государственную администрацию по товарной инспекции, которые принимают заявку на повторную проверку и должны сделать своевременное заключение после повторной проверки.

Статья 29 Если сторона не удовлетворена заключением, сделанным после повторной проверки органами по контролю товаров или государственной администрацией по инспекции товаров, или не удовлетворена решением о наказании, принятым органами по контролю товаров, он может в соответствии с законом, обратиться за пересмотром административного решения или подать иск в Народный суд в соответствии с законом.

Статья 30 Государственная администрация по инспекции товаров и органы по инспекции товаров при исполнении своих обязанностей соблюдают законы, защищают интересы государства, исполняют законы строго в соответствии с их уставными функциями и полномочиями и нормативными процедурами, и являются подконтрольными органами.

Государственная администрация по инспекции товаров и органы инспекции товаров на основании требований для выполнения своих обязанностей в соответствии с законом укрепляют кадровый состав и позволяют их сотрудникам обладать хорошей политической и профессиональной квалификацией. Сотрудники, занимающиеся инспекциями товарных товаров, регулярно проходят профессиональную подготовку и оценку, и только те, кто проходит оценку, могут выполнять свои обязанности.

Сотрудники, занимающиеся инспекцией товаров, должны посвятить себя своим обязанностям, предлагать услуги с вежливостью и соблюдать профессиональную этику, а также воздерживаться от злоупотребления своими полномочиями и получения личной выгоды.

Статья 31 Государственная администрация по инспекции товаров и органы инспекции товаров устанавливают надежную систему внутреннего надзора и осуществляет надзор и контроль за исполнением законов их сотрудниками.

Обязанности и полномочия ключевых должностей по приему заявок на инспекцию, проведению инспекции и выдачи сертификатов на выпуск товаров должны быть четко определены, разделены и взаимно обусловлены.

Статья 32 Любое подразделение и физическое лицо имеет право обвинять и сообщать о нарушениях законов и правил дисциплины, совершенных Государственной администрацией по инспекции товаров, органами инспекции товаров и их сотрудников. Департаменты, получающие обвинения и доносы, должны в соответствии с законом и распределением обязанностей незамедлительно начать расследование и хранить в тайне имена обвинителей и доносчиков.

Глава V Юридическая ответственность

Статья 33. Если лицо, нарушающее положения настоящего Закона, продает или использует импортные товары, подлежащие инспекции органами по контролю товаров, для проверки которых он не подал заявку и которые не прошли инспекцию, или экспортирует товары, подлежащие инспекции органами по контролю за товарами, для проверки которых он не подает заявление и которые не прошли инспекцию, его незаконные доходы, полученные в ходе такой деятельности, подлежат конфискации

органами по проверке товаров и, кроме того, сумма штрафа составляет не менее чем на пять процентов, но не более чем на двадцать процентов от стоимости товаров. Если установлен состав преступления, лицо несет уголовную ответственность в соответствии с законом.

Статья 34. Если подразделение, нарушив положения настоящего Закона и без разрешения Государственной администрации по инспекции товаров, проводит инспекцию и осмотр импортных и экспортных товаров, органы по контролю за товарами обязывают его прекратить незаконную деятельность; незаконные доходы, полученные в ходе такой деятельности, подлежат конфискации, размер штрафа составляет не менее суммы незаконных доходов, но не более чем в три раза превышающей сумму незаконных доходов.

Статья 35 Если лицо импортирует или экспортирует товары, которые фальсифицируются или смешиваются с поддельными товарами, или выдает поддельные товары за настоящие, дефектные товары в качестве хороших или некачественные товары в качестве квалифицированных, органы по контролю товаров должны обязать его остановить импорт или экспорт. Товары и незаконный доход подлежат конфискации, размер штрафа составляет не менее пятидесяти процентов, но не более чем в три раза больше стоимости товара. Если установлен состав преступления, лицо несет уголовную ответственность в соответствии с законом.

Статья 36. В тех случаях, когда лицо производит, фальсифицирует, покупает, продает или крадет сертификаты или документы, печати или штампы, маркировки или сертификаты качества, оно должно нести уголовную ответственность в соответствии с законом. Если нарушение не является достаточно серьезным для уголовного наказания, органы по контролю за товарами обязывают его вернуть незаконные документы, конфискуют незаконные доходы и, кроме того, налагают на него штраф, не превышающий стоимость товара.

Статья 37. Если сотрудник Государственной администрации по инспекции товаров или органов по контролю товаров, в нарушение положений настоящего Закона, раскрывает коммерческую тайну, о которой ему известно, он подвергается административным санкциям в соответствии с законом; его незаконная прибыль, если таковая имеется, должна быть конфискована; если установлен состав преступления, он несет уголовную ответственность в соответствии с законом.

Статья 38 Если сотрудник Государственной администрации по инспекции товаров или органов по контролю над товарами злоупотребляет своей властью, умышленно создает трудности, совершает злоупотребления служебным положением для личной выгоды, производит инспекционные результаты или пренебрегает своими обязанностями и задерживает инспекцию товаров и выпуск сертификатов, он должен подвергаться административным санкциям в соответствии с законом; если установлен состав преступления, он несет уголовную ответственность в соответствии с законом.

Глава VI Дополнительные положения

Статья 39 Органы по инспекции товаров и другие инспекционные органы, которые проводят инспекцию или предоставляют инспекционные услуги в соответствии с положениями настоящего Закона, взимают плату в соответствии с соответствующими государственными правилами.

Статья 40. Правила осуществления настоящего Закона формулируются Государственным советом.

Статья 41 Настоящий Закон вступает в силу с 1 августа 1989 года.